

Course Unit	Foreign Language 2 - French		Field of study	Foreign Language	
Master in	Translation		School	School of Education	
Academic Year	2023/2024	Year of study	1	Level	2-1
Type	Semestral	Semester	1	ECTS credits	5.0
Code	5028-701-1105-02-23				
Workload (hours)	135	Contact hours	T -	TP 36	PL -
			TC -	S -	E -
			OT 9	O -	

T - Lectures; TP - Lectures and problem-solving; PL - Problem-solving, project or laboratory; TC - Fieldwork; S - Seminar; E - Placement; OT - Tutorial; O - Other

Name(s) of lecturer(s) Ana Maria Alves

Learning outcomes and competences

At the end of the course unit the learner is expected to be able to:

1. enhance the five language skills defined by the Common European Framework for languages in order to reach an advanced level between B1 and B2
2. Be able to explore various corpus and other resources in order to enhance their language skills to be applied in Translation Practice II
3. Improve writing techniques in a concise, coherent, clear, fluid and effective style, using precise vocabulary and an adequate register
4. Improved fluency in both speech and writing
5. Improved practical and intercultural skills
6. Recognize cultural diversity within the French-speaking community; reflect on the representations of plurilingualism
7. Discover and question representations of language learning in literary texts

Prerequisites

Before the course unit the learner is expected to be able to:
Possess a minimum language level of B1

Course contents

novels, comics, cinema, French-speaking web journalism prove to be a strong integrating element for the language skills associated with the advanced study of FLE, but also a promoter of intercultural understanding and dialogue. With the presentation of a diversified textual typology of French-speaking authors, the aim is to sensitize the student to the use of FLE by intellectuals and mention that some self-translate, motivating them for the discipline of translation practice II.

Course contents (extended version)

1. Raising awareness of the linguistic and cultural diversity of the FLE based on
 - the French-speaking literary text (Nancy Huston, Julia Kristeva, Vassilis Alexakis, Jorge Semprun)
 - French-speaking cartoon (Marjane Satrapi); Graphic, textual, linguistic and visual language
 - the journalistic text
2. Reading authentic documents
 - awareness of different registers; identification of collocations and idiomatic phrases
 - awareness of modality, connotation and denotation; cohesion and coherence issues
3. Understanding authentic oral speech
 - listening for gist or extended meaning, for specific information
 - critical listening; listening to lectures and note-taking
 - interpreting fairly complex arguments
4. Oral and written texts contraction:
 - report, summary and synthesis methodology
 - resources mobilisation in order to improve writing skills
 - paraphrase, restatement; proofreading
5. Discussions, debates and oral presentations
6. Vocabulary and terminology related to the topics taught

Recommended reading

1. Barthe, M. & Chovelon, B. (2015). Expression et style. Perfectionner son expression en français. PUG.
2. Defays, J. -M. et alii (2014). La Littérature en FLE. États des lieux et nouvelles perspectives. Hachette.
3. Denier, C. (2020). L'atelier de conversation. Conseils, pistes et outils. PUG.
4. Godard, Anne (dir.) (2015). La Littérature dans l'enseignement du FLE. Les éditions Didier.
5. Wilmet, M. (2010). Grammaire critique du français. Duculot

Teaching and learning methods

Interactive approach based on the realization of tasks. The development of student skills and autonomy is based on carrying out tasks in groups or individually in order to obtain results shared in class.

Assessment methods

1. Continuous Assessment - (Regular, Student Worker) (Final)
 - Intermediate Written Test - 60% (Comprises: reading, writing, speaking, Language in Use, Listening tests.)
 - Practical Work - 40% (done at home or in class)
2. Exam evaluation - (Regular, Student Worker) (Final, Supplementary, Special)
 - Final Written Exam - 100%

Language of instruction

French

Electronic validation

Ana Maria Alves	Elisabete Rosário Mendes Silva	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
16-12-2023	18-12-2023	26-03-2024	26-03-2024